

РІВНЕНСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ ГУМАНІТАРНИЙ УНІВЕРСИТЕТ  
Факультет іноземної філології  
Кафедра практики англійської мови

ЛУЦЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ТЕХНІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ  
Кафедра іноземних мов

НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ «ОСТРОЗЬКА АКАДЕМІЯ»  
Кафедра індоєвропейських мов

## **Сучасні проблеми германського та романського мовознавства**

Матеріали другої міжнародної науково-практичної конференції  
Рівне, 24 лютого 2017 року

*Присвячується 25-річчю факультету іноземної філології  
Рівненського державного гуманітарного університету*



Рівне  
2017

ББК 81.0

С 91

УДК 81

### РЕДАКЦІЙНА КОЛЕГІЯ:

Головний редактор:

**Михальчук Наталія Олександрівна** – доктор психологічних наук, професор, завідувач кафедри практики англійської мови (Рівненський державний гуманітарний університет).

Заступник головного редактора:

**Бігунова Світозара Анатоліївна** – кандидат психологічних наук, доцент (Рівненський державний гуманітарний університет);

### ЧЛЕНИ РЕДАКЦІЙНОЇ КОЛЕГІЇ:

**Постоловський Руслан Михайлович** – кандидат історичних наук, професор, ректор Рівненського державного гуманітарного університету

**Ніколайчук Галина Іванівна** – кандидат педагогічних наук, професор, декан факультету іноземної філології (Рівненський державний гуманітарний університет);

**Ковальчук Інна В'ячеславівна** – кандидат психологічних наук, доцент, завідувач кафедри індоевропейських мов (Національний університет «Острозька академія»);

**Губіна Алла Михайлівна** – кандидат психологічних наук, доцент кафедри іноземних мов (Луцький національний технічний університет);

**Воробйова Людмила Михайлівна** – кандидат філологічних наук, професор (Рівненський державний гуманітарний університет);

**Калініченко Михайло Михайлович** – кандидат філологічних наук, доцент (Рівненський державний гуманітарний університет), старший судовий експерт ЛНДІСЕ

**Сучасні проблеми германського та романського мовознавства:** Матеріали Міжнародної науково-практичної конференції, 24 лютого 2017 року, Рівне. – 341, [2]с.

Затверджено вченою радою Рівненського державного гуманітарного університету (протокол № 3 від 23.02.2017 р.).

До збірника увійшли матеріали Міжнародної науково-практичної конференції «Сучасні проблеми германського та романського мовознавства», присвячені актуальним напрямкам досліджень у галузі філології та методики викладання мов. Матеріали збірника можуть бути корисними для науковців, дослідників, лінгвістів, аспірантів, пошукувачів, викладачів та студентів вищих мовних навчальних закладів.

За достовірність фактів, дат, назв і т. п. відповідають автори статей. Думки авторів можуть не збігатися з позицією редколегії.

5. Bryson B. Notes from a small island. [Електронний ресурс] / В. Bryson. –

Режим

доступу:

<http://218.92.71.5:1085/trebook/book/book76/2009893738886.pdf>

*О.І. Лялька,  
І.А. Воробйова  
Рівне*

### **ВИРАЖЕННЯ КОНЦЕПТУ «СТРАХ» У РОМАНІ ТОМАСА ГАРРИСА «HANNIBAL RISING»**

Поняття картини світу (зокрема й мовної) ґрунтується на вивченні уявлень людини про світ. Картина світу – це результат обробки інформації про середовище і людину. Як глобальний образ, вона являє собою основу світобачення, світовідчуття і реалізується в різноманітних формах людської поведінки, до яких належить і людська мова. Сукупність уявлень про світ, зафіксованих у значенні різноманітних слів і висловів, формується в певну систему поглядів, які потребують свого подальшого осмислення. Кожна мова, як відомо, відображає спосіб сприйняття і концептуалізацію світу тим чи іншим етносом, що вирізняється своєю історією, культурою, своїми цінностями. Це, власне, і складає «національну модель світу», яка є цілісним образом активності людини. Мова ж – найважливіший засіб формування і зберігання знань людини про об'єктивний світ, зафіксованих у слові.

Традиційним є розуміння концепту як базового елементу національно-мовної картини світу. На сьогодні існують десятки різних визначень концепту, а також дослідження, присвячені аналізу наявних дефініцій. Існує три основні підходи до розуміння концепту: лінгвістичний, когнітивний та культурологічний.

Лінгвістичний підхід до визначення концепту представлений у дослідженнях С.Аскольдова, Д.Лихачова, В.Колесова, В.Телія. Представники даного напрямку розуміють концепт як весь потенціал значення слова разом з його конотативним елементом.

Прихильники когнітивного підходу до розуміння сутності концепту вважають його явищем ментального характеру. Так, З.Попова, Й.Стернін та

інші представники воронезької наукової школи відносять концепт до розумових явищ, визначаючи його як глобальну розумову одиницю.

Представники третього підходу при розгляді концепту велику увагу надають культурологічному аспекту. На їхню думку, вся культура розуміється як сукупність концептів та відносин між ними. Концепт трактується ними як основний осередок культури в ментальному світі людини. Цього погляду дотримуються Ю.Степанов, Г.Слишкін.

На сьогодні в україністиці не існує усталеної й вичерпної класифікації концептів. Вчені виділяють різновиди концептів лише за одним критерієм (соціологічний, гносеологічний, лінгвістичний, лінгвокультурологічний, генетичний, соціолінгвістичний, естетичний, тощо).

О.Аскольдов виділяє два типи концептів – пізнавальні та художні, акцентуючи увагу на рухомості меж між ними. За лінгвокультурологічним параметром концепти поділяються на рамочні концепти («інтелігенція», «цивілізація») та концепти з міцним ядром («любов», «віра») [5, 120]. В.Ужченко зазначає, що серед концептів виділяють загальнокультурні (Життя, Смерть, Воля) й етнокультурні (для українців – це концепти Віз, Хата, Рушник) [6, 98]. В.Карасик пропонує протиставляти три типи концептів: етнокультурні, соціокультурні та індивідуально-культурні [3, 118-122]. А.Вежбицька використовує семантичний параметр і вводить терміни «концепт-мінімум», «концепт-максимум» та «енциклопедичний додаток» [1, 249].

Література жахів користувалась і продовжує користуватись неабиякою популярністю серед читачів, хоча й залишається маловивченим у лінгвістиці та літературознавстві жанром. Як зазначає апологет жахливого Г.Ф.Лавкрафт, «The oldest and strongest emotion of mankind is fear, and the oldest and strongest kind of fear is fear of the unknown» [8, 228]. Сутність страху полягає в тому, що інтуїція на рівні інстинктів може розкрити те, що матеріалістичне суспільство заперечує. «Хорор» в цьому контексті є одним із парадоксальних жанрів, адже він приваблює тими елементами та емоціями,

які в повсякденному житті є відштовхуючими та огидними.

«Хорор» найбільшого розквіту досяг у ХХ столітті. Цей жанр літератури жахів, містичного трилера, готичної літератури подарував світу немалу плеяду зірок першої величини, а саме А.Радкліф, М.Г.Люїс, М.Шеллі, Е.А.По, А.Бірс, Б.Стокер, Г.Лавкафт, Е.Бронте, Р.Л.Стівенсон, Ф.Кафка, С.Кінг, С.Коллінз та ін. Одним із яскравих представників сучасної американської літератури є Томас Гарріс, котрий відомий своїми творами про Ганібала Лектера.

Після успіху «Мовчання ягнят» як фільму, так і книги, фанати і продюсер Діно Де Лаурентіс вимагали нову книгу про Ганнібала Лектера. Але нова книга «Hannibal» була написана аж у 1999 р. Вона також стала бестселером і була екранізована. Лише у 2013 р. Томас Гарріс відкрив завісу історії появи цього яскравого та неоднозначного персонажа і розповів, що на створення героя його надихнув лікар з в'язниці мексиканського міста Монтерей в штаті Нуево-Леон.

Концептуальна система мови, яка передається мовними засобами, проливає світло на деякі аспекти пізнання. Щоб досягнути їх, необхідно провести аналіз семантики конкретних мовних одиниць і особливостей їх функціонування. В контексті проблеми нашого дослідження, ми проаналізували вербальну репрезентацію концепту «страх» у тексті роману Т.Гарріса «Hannibal Rising». Емоційна інформація складає певну частину когнітивного змісту тексту. Когнітивний підхід до дослідження емоційного простору дозволяє визначити роль й описати форми об'єктивації емоції «страх» в структурі тексту.

Страх є одним з ключових концептів культури і базовою одиницею картини світу. Розгляд страху як окремої емоції дозволяє визначити вплив страху на когнітивні процеси і поведінкові акти, а також виявити особливості його взаємодії з іншими емоціями. Емоція «страх» в художньому тексті може бути як лише номінована, так і отримати більш комплексний опис, що містить інші способи її об'єктивації. Серед функцій, виконуваних страхом,

насамперед, виділяють адаптивну або ж соціальну, сенс якої в тому, що страх мобілізує сили людини для активної діяльності, допомагає попереджати можливі помилки, зменшує ризик стати жертвою обставин, захищає, оскільки є дуже сильною мотивацією на допомогу пошуку безпечного довкілля, дозволяє людині моделювати свою майбутню поведінку.

Залежно від причини виникнення страху, розрізняють зовнішній і внутрішній страхи; за нормою відповідності говорять про нормальний і патологічний страх; за критерієм тривалості розрізняють страх як короткочасний стан (переляк) та страх як стійку рису характеру (страх або ж боягузливість). Концептуальна структура емоційної ситуації переживання страху включає фрагменти, які містять інформацію про загрозу, що викликає страх, способи та наслідки переживання емоції, а також усю фонову інформацію.

Сюжетна лінія твору Т.Гарріса «Hannibal Rising» розповідає нам про дитинство та становлення людини з відхиленням психіки з проявом канібалізму. Події розпочинаються у роки Другої світової війни. Його батьків вбивають нацисти, в живих залишаються лише 11-річний Ганнібал Лектер та його молодша сестра Міша. Але й її вбивають. Метод убивства дівчинки надзвичайно жорстокий і маніакальний, адже її не просто вбили, а зварили з неї суп і нагодували ним Ганнібала. Без сумніву, ця подія вплинула на психіку героя. Ганнібал потрапляє в дитячий будинок, але згодом тікає звідти до свого дядька, де виховується його чарівною дружиною – леді Мурасакі (дядько помер задовго до того). За цей час він засвідчує надзвичайні інтелектуальні здібності, вступивши в медичний університет у досить молодому віці. Незважаючи на, здавалося б, комфортне життя, Лектер живе дикою одержимістю мстити за смерть Міши. Він вбиває вперше в підлітковому віці. Потім він методично вистежує, катує і вбиває кожного із чоловіків, які вбили його сестру.

Роман закінчується тим, що Лектера вистежують та утримують у психіатричній лікарні Джона Хопкінса.

Ми проаналізували текст роману і вибрали з нього лексичні одиниці, які входять до семантичного поля «*страх / fear*», та зробили спробу розподілити їх семантично. Зазначимо, що цей розподіл є умовним і технічним лише в аспекті нашого дослідження.

1. Прямі синоніми слова «*fear*»: *terror, dread, scare, fright, dismay*.
2. Самотність: *loneliness, alone, confinement*.
3. Жорстокість: *injury, war, torture, wound, suffer, break, siege, destroy, usurp, crack, avenge, violence, rape, fake, strangle, criminal, crime, alternation, beat, fight*.
4. Смерть: *kill, killer, murder, death, dead, agonize, execution*.
5. Колороніми: *black, red*.
6. Об'єкти / предмети, що навіюють страх: *killer, ghost, shadow, mist, blood, vermin, gun, gallow, clack, enemy, blood-smeared clothes*.
7. Причина страху: *haste, loot, accident, trouble, distress, problem, failure, careless, collapse, fail*.
8. Реакція: *screaming, stutter, growl, pain, shriek, anger, distress, tremble, panic*.
9. Опис почуттів людини: *mysterious, unhappy, horrible, pure, terrifying, avidly crying, despair, desperate, unpleasant*.

Лексичні засоби, котрі виражають емоцію страху, розрізняються за діяльністю, інтенсивністю, силою душевних переживань. В «культурному сценарії» англійської мовної картини світу підкреслюється агресивний і руйнівний характер емоції страху, який негативно відбивається на душевному стані людини.

Для того, аби повністю проаналізувати визначені концепти, необхідно дослідити їх в контексті.

1. Прямі синоніми слова «*fear*» – *dread, scare, frightened, dismay* – зустрічаються в тексті лише по одному разу, проте позначають увесь сенс, який в них вкладений.

2. «Самотність», що є однією з багатьох причин страху,

зображується такими лексичними одиницями, як *loneliness* (3), *alone* (20), *confinement* (1). В реченні «*The palace is a construction begun early in Hannibal's student life. In his years of **confinement** he improved and enlarged his palace, and its riches sustained him for long periods while warders denied him his books*» підкреслюється самотність головного героя, його відчуженість, яка може приносити негативні наслідки, як для самого героя, так і впливати на його поведінку та ставлення до оточуючих.

3. Жорстокість – це одна із рис, котрі навіюють страх. Лексичні одиниці, що виражають жорстокість: *injury* (1), *war* (43), *torture* (2), *wound* (11), *suffer* (5), *break* (10), *siege* (1), *destroy* (5), *usurp* (1), *crack* (14), *avenge* (2), *rape* (2), *criminal* (4), *crime* (3), *beat* (4), *fight* (3).

В тексті це виражається, як: «*It's the bullies who get **injured**. Hannibal does not observe the pecking order. They're always bigger and he **hurts** them very quickly and sometimes severely*», «*I'll turn a blind eye, young man, if you confess to my wife at once*». В цих реченнях описується поведінка героїв, котрі жорстоко ставляться до інших. Це яскраво виражено в реченні «*The commissioner was in a good humor, having seen Faust **suffer** for his sins*», в якому герой «commissioner» насолоджувався стражданням іншої людини.

4. Найбільш вживаними лексичними одиницями виявились ті, які стосуються смерті: *kill* (46), *murder* (7), *death* (20), *dead* (55), *execution* (6). Поняття страху і смерті завжди взаємопов'язані.

Речення «*Thousands were put in slave labor battalions and worked to **death***» розповідає нам про геноцид єврейського народу під час Другої світової війни. В реченні «*Paul the butcher's **violent** death was no tragedy to many of the villagers, whose mayor and several aldermen had been shot by the Nazis as reprisals for Resistance activity during the occupation*» описується байдужість людей до долі свого односельця, що також викликає жах.

5. Колороніми: *black* (43), *red* (28). В будь-якій культурі кольори є символічними, особливо, коли вони підкреслюють певні риси чи особливості героїв. Чорний колір, як правило, символізує нещастя, горе, траур, загибель,



що зазвичай і є причиною страху: «*The rider wore **black** coveralls and a black balaclava*», «*Standing in the kitchen garden with his little sister Mischa and threw bread to the **black** swans on the **black** water of the moat*», «*Hannibal Lecter, thirteen, stood alone on the rubble beneath the moat's embankment at the former Lecter Castle and threw crusts of bread onto the **black** water*».

В реченні «*A cry from behind him, dimly in the red mist a gunshot*» автор, використовуючи прикметник *red*, підкреслює колір туману, котрий неначе просякнутий кров'ю від вистрілу.

б. Об'єкти/предмети, що навіюють страх, також є вагомим чинником формування типології героя та його поведінки: *ghost* (1), *shadow* (11), *mist* (4), *blood* (71), *vermin* (1), *gun* (44), *clack* (1), *enemy* (2). З точки зору психології, символ тіні означає інтуїтивну, особисту частину душі, котру часто в собі подавляє головний герой. Тінь також слугує образом несвідомого в особистості, що може бути вбудоване в комплексну структуру пережитого та процесу становлення.

«*His candles flickered on the faces he has drawn from his dreams, and **shadows** played over the gibbon skull*», «*Under the overcast sky the trees looked grey with soft-edged **shadows** and mist hung in the glades*».

Основними значеннями, які несе в собі поняття «*mist*» (туман) можуть бути: неясність, заплутаність, невизначеність, що і зображено в даних прикладах: «*A light **mist** made halos around the lights on the quay, but directly overhead a few stars shone through. They were too weak and watery to read*», «*Dimly in the red **mist** a gunshot. Hannibal felt the muzzle blast above him. He did not know if he was hit. He turned*».

Пролита кров означає смерть, а смерть – це завжди страх. Смерть матері для 11-річного Ганібала була жахливою подією, що лишила його один на один (ще й після смерті сестри) із жорстоким світом: «*Hannibal, on the floor of the lodge, Mischa partly under him, saw his mother lying in the yard, **bloody** and her dress on fire*».

«*She closed her eyes and saw in her dreams her **bloody** hands*». У

ворожінні кров, побачена уві сні, виступає символом таємних ран душі, які проявляються в стані незрозумілого страху, істинною причиною якого є занадто впорядковане повсякденне життя. Зокрема, таким є життя леді Мурасакі – тітки Ганібала.

7. Причина страху: *haste (1), loot (4), accident (4), trouble (1), problem (3), failure (1), careless (3), collapse (2), fail (1)*.

Слово «*loot*» (здобич), яке використовує герой для підкріплення своїх переживань, можна розуміти, як його страх перед неминучою смертю: «*I'm not dead yet. It's too soon to loot*».

Проблеми («*problems*»), яких боїться Ганібал під час малювання пейзажів, навіюють в ньому професійних страх. Він переживає, що не зможе виконати малюнок та перевершити одного із найкращих пейзажистів: «*After an afternoon of sketching boats on the pond, Hannibal was thinking about water, the **problems** of depicting water*».

Причиною страху, що міг бути спрямований на інших людей, є невдачі героя, котрі посилювали його жорстокість та злість: «*He could be kind, or cruel when his **failures** goaded him*».

Війна завжди несе з собою руйнування міст, будівель та людських доль, що уособлюють страх і страждання: «*When the eastern front **collapsed**, the Russian Army rolled like lava across Eastern Europe, leaving behind a landscape of smoke and ashes, peopled by the starving and the dead*».

8. Реакція: *scream (22), stutter (1), growl (3), pain (7), shriek (2), anger (13), tremble (1)*.

Крик («*scream*») людини є символом її страху перед чимось: «*Hannibal and Mischa heard snuffling and **growling** outside*», «*He has ripped the pillow with his teeth and feathers are flying, Hannibal **growls** and **screams**, thrashing, fighting, gritting his teeth*».

В даному прикладі крик є передсмертним: «*A strangled **scream** from Dortlich cut off, as Hannibal howled the song into his face*».

Сукупність надзвичайно неприємних або болісних відчуттів таких, як

біль і страждання, завжди породжують страх: «*If he remembers too soon, he could freeze inside forever to get away from the **pain***», «*He showed no reaction to the **pain***», «*All the wars, all the **suffering and pain** that happened in the centuries before his birth, before his life, how much did all that bother him?*», «*Waking in the lodge with **blood** dried on the side of his head and **pain shooting** from his upper arm, chained to the upstairs banister and the rug pulled over him*».

Злість однієї людини викликає у іншої страх. Зокрема, в даному випадку, коли Ганібал вже навіть і втратив почуття гніву на останнього із вбивць власної сестри, Грентц, знаючи про смерті його товаришів, боявся розплати: «*He was not torn with **anger** at Grentz. He was not torn at all by **anger** anymore, or tortured by dreams*».

9. Опис почуттів людини: *mysterious* (2), *unhappy* (3), *pure* (5), *terrific* (1), *cry* (9), *despair* (1), *desperate* (5), *unpleasant* (2).

Слово «таємничий» («*mysterious*») означає щось невідоме, те, чого бояться усі люди: «*And together they sang about the **mysterious** little man in the woods*», «*Deep **mysterious** tone, a sound comes from my own breast*».

Зв'язок між поняттями «нещастя» та «страх» є двостороннім, адже страх породжує нещастя і навпаки: «*You would be deported,*» he said. «*I would be **unhappy**. I like to see you*».

Відчай від безсилля також породжує страх: «*For an instant it was the skull of the little deer in the boiling tub, butting, butting in the knocking of his heart, as though in death it were still **desperate** to get out*».

Провівши кількісний аналіз вживання виділених концептів, ми отримали такі результати: лексеми, що позначають явища і терміни, котрі навіюють страх – 23%; лексеми, що виражають поняття «смерть» – 23%, «жорстокість» – 19%; лексеми-колоніми – 12%; лексеми, що позначають емоційну реакцію на страх – 9%; лексеми, що описують почуття нажаханої людини – 5%; лексеми, що описують почуття самотності – 4%, причину страху – 4%. Найменше у тексті твору використовуються прямі синоніми слова «страх» (1%). Загальна кількість лексичних одиниць, яка була

використана під час дослідження концепту «страх» в творі «Hannibal Rising» Томаса Гаріса – 580 одиниць.

Отже, ми розглянули особливості актуалізації та функціонування концепту «*fear / страх*» в творі Томаса Гарріса «Hannibal Rising» і описали провідні особливості мовної концептуалізації емоції страху в англійській мові. Лексичні засоби, котрі виражають емоцію страху, розрізняються за діяльністю, інтенсивністю, силою душевних переживань, особливо підкреслюється агресивний і руйнівний характер емоції страху, який негативно відбивається на душевному стані людини.

### ЛІТЕРАТУРА

1. Вежбицкая А. Язык. Культура. Познание / А.Вежбицкая. – М.: Русские словари, 1996. – 412 с.
2. Жайворонок В.В. Українська етнолінгвістика: нариси / В.В.Жайворонок. – К. : Довіра, 2007. – 263 с.
3. Карасик В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс / В.И.Карасик. – Волгоград: Перемена, 2002. – 477 с.
4. Потебня А.А. Слово и миф /А.А.Потебня. – М. : Правда, 1989. – 624 с.
5. Степанов Ю.С. Константы. Словарь русской культуры. Опыт исследования / Ю.С.Степанов – М.: Школа «Языки русской культуры», 1997. – 824 с.
6. Ужченко В.Д. Актуальні питання розвитку української мови / В.Д.Ужченко. – Луганськ : Альма-матер, 2005. – 146 с.
7. Harris T. Hannibal rising / Т.Harris. – Delacorte Press, 2006. – 323 p.
8. Lovecraft H.P. The Annotated Supernatural Horror in Literature / H.P.Lovecraft. – N.Y.: Hippocamus Press, 2000. – 228 p. URL: <http://www.hplovecraft.com/writings/texts/essays/shil.aspx> (дата звернення: 10.02.2017).

## ЗМІСТ

### СЕКЦІЯ 1. СУЧАСНІ ПРОБЛЕМИ МІЖКУЛЬТУРНОЇ КОМУНІКАЦІЇ ТА КОГНІТИВНОЇ ЛІНГВІСТИКИ

**Замашна С. М., Верьовкіна О. Є.**

Бінарний аналіз поведінки американців і британців

(на матеріалі робіт Б. Брайсона) ..... 7

**Лялька О. І., Воробйова І. А.**

Вираження концепту «страх» у романі Томаса Гарріса «Hannibal Rising» .... 11

**Самборская И. Н.**

Фразеологичность семантики как проявление индивидуального

в значении языкового знака ..... 21

### СЕКЦІЯ 2. ТРАДИЦІЙНІ ТА НОВІТНІ АСПЕКТИ ЛІНГВІСТИЧНИХ ТА ЛІТЕРАТУРОЗНАВЧИХ ДОСЛІДЖЕНЬ

**Бєлова С. А**

Концепція комплексного навчання у практиці Бременських

експериментальних шкіл початку ХХ століття ..... 26

**Бігунов Д. О.**

До проблеми визначення терміну «комунікативна невдача» ..... 34

**Бігунова С. А., Зубілевич М. І.**

Семантична характеристика словотворчої бази антропонімів..... 37

**Богачик М. С.**

Формування та стилістичні особливості комп'ютерного сленгу

в англійській мові ..... 42

**Василькевич С. С.**

Неологізми у мові політичної комунікації ..... 45

**Вовчук Н. И.**

Единичные способы окказионального словообразования в русской поэзии

конца ХХ века..... 54

**Воробйова Л. М., Наумюк В. М.**

Епіграф як інтертекст (на матеріалі новелістики Е.А. По) ..... 59

**Dzhava I.**

Das Dämonische. Benjamins Aufsatz zu Goethes Wahlverwandtschaften..... 66

|  |     |
|--|-----|
| <b>Івашкевич Е. Е.</b>   |     |
| Психологічний зміст перекладацьких рішень.....   | 69  |
| <b>Карашевич А. В.</b>   |     |
| Фразові дієслова як феномен англійської мови .....   | 80  |
| <b>Касаткіна-Кубишкіна О. В.</b>   |     |
| Особливості використання лайливої лексики у ЗМІ<br>(на матеріалах англомовних видань).....   | 85  |
| <b>Кірея А. І.</b>   |     |
| Функціонально-стилістичні особливості антропонімів роману<br>Дж.Р.Р. Толкіна «Гобіт, або Туди і Звідти».....   | 89  |
| <b>Левчук П. Г.</b>  |     |
| Порівняльний аналіз удосконаленої пропозиції стандарту УМІ<br>з сертифікаційними екзаменами польської мови<br>як іноземної та елементами стандартів інших мов..... | 99  |
| <b>Мандзюк Б. Р.</b>   |     |
| Лінгвістичні засоби вираження соціального статусу<br>(на матеріалі фільмів «My Fair Lady» та «Titanic») .....  | 112 |
| <b>Панькова Т. В.</b>  |     |
| До питання про квеситивний мовленнєвий акт .....   | 117 |
| <b>Приходько В. Б.</b>   |     |
| Інтертекстуальність як діалог оригіналу та перекладу .....   | 120 |
| <b>Сербіна Т. Г.</b>   |     |
| Парцеляція як один із експресивних синтаксичних засобів мови газет.....  | 122 |
| <b>Сологуб А. М.</b>   |     |
| До питання про поняття «стереотип» .....   | 128 |
| <b>Стешина А. І.</b>   |     |
| Реклама як особливий вид креолізованого тексту.....  | 132 |
| <b>Фрідріх А. В.</b>   |     |
| Лінгвокогнітивні аспекти американського політичного сленгу .....   | 138 |
| <b>Шостак О. О.</b>  |     |
| Риторика як літературознавча методологія.....  | 147 |

### СЕКЦІЯ 3. АКТУАЛЬНІ ПРОБЛЕМИ МЕТОДИКИ ВИКЛАДАННЯ ІНОЗЕМНИХ МОВ

|  |     |
|--|-----|
| <b>Бойко Н. Г.</b>   |     |
| Впровадження особистісно орієнтованого підходу<br>у навчанні іноземної мови..... | 154 |

|  |     |
|--|-----|
| <b>Боровець О. В.</b><br>Формування комунікативної компетентності молодшого школяра<br>у процесі вивчення предметів освітньої галузі «Мови і літератури» ..... | 164 |
| <b>Гронь Л. В., Саврас Л. З.</b><br>Формування вмінь англомовного писемного мовлення<br>учнів старшої школи .....  | 168 |
| <b>Kindrat N.</b><br>The problem of evaluation of lexical tasks in teaching vocabulary.....  | 171 |
| <b>Михальчук Н. О., Набочук О. Ю.</b><br>Фасилітація розвитку екологічної субкультури учнів<br>у старшому шкільному віці .....                                 | 176 |
| <b>Мороз Л. В.</b><br>Зв'язок мови і культури як важливий чинник при підготовці<br>занять з іноземної мови .....   | 199 |
| <b>Олександрова Г.М.</b><br>Візуалізація як невід'ємний конститuant принципу наочності у навчанні<br>іноземній мові студентів економічних спеціальностей ..... | 205 |
| <b>Трофімчук В. М.</b><br>Застосування методу навчальних станцій у викладанні<br>англійської мови у ВНЗ .....  | 207 |
| <b>Турченко І. С.</b><br>Використання технології «Team teaching» для забезпечення<br>професійної підготовки майбутніх вчителів .....                           | 213 |
| <b>Федоришин О. П.</b><br>Метод <i>case study</i> у методиці навчання іноземних мов.....   | 216 |
| <b>Kharlay O.</b><br>By Learning You Will Teach, By Teaching You Will Learn:<br>Engaging Activities For Different Learning Styles .....                        | 222 |

#### СЕКЦІЯ 4. ВИКОРИСТАННЯ ІННОВАЦІЙНИХ ТЕХНОЛОГІЙ В ПРОЦЕСІ MOVHOЇ ПІДГОТОВКИ CТУДЕНТІВ-ФІЛОЛОГІВ

|  |     |
|--|-----|
| <b>Антоненко Н. Є.</b><br>Використання подкастів при викладанні англійської мови.....                                | 223 |
| <b>Вєтрова І. М.</b><br>Готовність до автономності у навчанні студентів-майбутніх вчителів<br>англійської мови ..... | 227 |

|  |     |
|--|-----|
| <b>Гронь Л. В.</b><br>Європейський мовний портфель як компонент сучасного НМК<br>з іноземної мови у вищій школі..... | 233 |
| <b>Губаш О. П.</b><br>Інноваційні методики навчання та управління навчальним процесом .....                          | 237 |
| <b>Кочубей О. С.</b><br>Особливості підготовки викладачів перекладу в мовному вузі.....                              | 244 |
| <b>Мелоні Тімоті Данте</b><br>Origings and Development Of EAP (English for Academic Purposes) .....                  | 253 |
| <b>Постоленко І. С.</b><br>Переваги онлайн та гібридних курсів під час вивчення англійської мови ...                 | 268 |
| <b>Smirnowa M.L.</b><br>Die neuen Medien und die Motivation im Fremdsprachen-unterricht .....                        | 271 |
| <b>V. Fedoryshyna</b><br>Higher education in Ontario: present .....  | 279 |

#### **СЕКЦІЯ 5. ЗІСТАВНА ЕТНОЛІНГВІСТИКА ТА ТЕРМІНОЛОГІЯ В АСПЕКТІ МОВНИХ ТА КОНЦЕПТУАЛЬНИХ КАРТИН СВІТУ**

|  |     |
|--|-----|
| <b>Антюхова Н. І., Яцюрик А. О.</b><br>Структура творчого потенціалу майбутнього вчителя іноземної<br>мови: психологічний аналіз та особливості розв'язання проблеми ..... | 290 |
| <b>Івашкевич І. В.</b><br>Проблема професійної компетентності юриста та шляхи її розв'язання.....  | 302 |
| <b>Ivashkevych E.Z.</b><br>Semantic Analysis of Social Intellect of the Person .....   | 314 |
| <b>Михальчук Н. О., Чала Ю. М.</b><br>Психологічні механізми дискурсу поетичних творів<br>Філіпа Морена Френо .....  | 322 |
| <b>Перішко І. В., Мамчур І. С.</b><br>Відмінності лексичних одиниць специфічних для американського<br>чи британського варіантів англійської мови .....                     | 333 |
| <b>ІНФОРМАЦІЯ ПРО АВТОРІВ</b> .....  | 338 |